

**Vocabulaire normalisé**  
**de la**  
**navigation maritime**

comprenant toutes les modifications  
adoptées par le comité de  
la sécurité maritime,  
jusqu'à la cinquante et  
unième session y compris

(mai 1985)

## INTRODUCTION

Le présent Vocabulaire a été établi:

- en vue de contribuer à l'amélioration de la sécurité de la navigation et de la conduite des navires;
- en vue de normaliser le vocabulaire utilisé lors des communications concernant la navigation en mer, aux abords des ports, dans les voies de navigation et dans les ports.

Il ne vise nullement à supplanter ou à contredire le Règlement international pour prévenir les abordages en mer non plus que les règles locales spéciales ou les recommandations formulées par l'OMI à propos des dispositifs d'organisation du trafic. Il ne vise pas non plus à remplacer le Code international de signaux et le Règlement des radiocommunications ou à se substituer aux pratiques courantes en matière de radiotéléphonie, dont il est fait état dans le Règlement de l'UIT.

On se propose non pas de rendre obligatoire l'utilisation du Vocabulaire, mais plutôt de faire en sorte qu'à force de répétitions constantes à bord des navires et dans les établissements de formation à terre, les expressions et termes utilisés deviennent normalement acceptés et répandus parmi les gens de mer. Les termes et expressions qui figurent dans le présent Vocabulaire devraient être utilisés aussi souvent que possible de préférence à d'autres termes ou expressions de signification analogue.

Le Vocabulaire devrait ainsi devenir un "langage" acceptable au cours de l'échange de renseignements entre des individus de toutes les nations maritimes, dans les occasions nombreuses et variées où la traduction et le sens précis d'une expression sont mis en doute, ce qui devient de plus en plus courant dans les conditions actuelles de la navigation en mer.

Les signes typographiques utilisés dans la plus grande partie du présent Vocabulaire sont les suivants:

- ( ) des parenthèses indiquent que la partie du message qui est comprise entre les parenthèses peut être ajoutée dans les cas pertinents.
- / une barre oblique indique que les termes utilisés de part et d'autre de la barre constituent des variantes.
- ... des points de suspension indiquent que les renseignements pertinents doivent être fournis dans l'espace prévu.

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
<b>PARTIE I - GÉNÉRALITÉS</b>	<b>5</b>
1. Procédure/Désignation des messages .....	5
2. Verbes normalisés.....	6
3. Réponses.....	7
4. Messages de détresse/d'urgence/de sécurité .....	7
5. Phrases diverses .....	7
6. Répétition.....	8
7. Position.....	8
8. Caps.....	9
9. Relèvements .....	9
10. Distances.....	10
11. Vitesse.....	10
12. Chiffres.....	10
13. Noms géographiques.....	10
14. Heure.....	10
<b>PARTIE II - GLOSSAIRE</b>	<b>11</b>
1. Généralités'.....	11
2. Expressions propres à l'organisation du trafic maritime.....	13
<b>PARTIE III - TERMINOLOGIE DES PHRASES A EMPLOYER DANS LES COMMUNICATIONS EXTÉRIEURES</b>	<b>17</b>
<b>CHAPITRE A - DANGERS POUR LA NAVIGATION, AVERTISSEMENTS, ASSISTANCE</b>	
1. Avertissements.....	17
2. Assistance .....	18
<b>CHAPITRE B - PHRASES GÉNÉRALES</b>	
3. Mouillage.....	20
4. Arrivée, amarrage et appareillage.....	22
5. Route .....	23
6. Tirant d'eau et tirant d'air .....	24
7. a) Navigation dans un chenal.....	25
b) Opérations dans les canaux et écluses.....	27
8. Manoeuvres .....	28
9. Pilotage.....	31
10. Position.....	32
11. Radar - Navire/Navire - Terre/Navire - Navire/Terre .....	33
12. Avertissements de navigation.....	35

13.	Organisation du trafic .....	38
14.	Vitesse .....	40
15.	Marée et profondeur .....	40
16.	Tempêtes tropicales.....	43
17.	Remorqueurs.....	43
18.	Points de route/de signalisation/d'appel.....	44
19.	Temps .....	44

### **CHAPITRE C - PHRASES SPÉCIALES**

20.	Pêche .....	46
21.	Hélicoptères .....	46
22.	Navires brise-glace .....	47

### **PARTIE IV - TERMINOLOGIE DES PHRASES A EMPLOYER DANS LES COMMUNICATIONS A BORD**

**51**

1.	Commandements à la barre normalisés.....	51
2.	Commandements à la machine normalisés .....	53
3.	Pilotage .....	55
4.	Manoeuvres .....	55
5.	Système propulsif.....	56
6.	Mouillage.....	57
	a) Arrivée au mouillage.....	57
	b) Départ du mouillage .....	58
7.	Accostage/Appareillage .....	59
	a) Généralités .....	59
	b) Accostage .....	59
	c) Appareillage .....	61
8.	Radar.....	61
9.	Remorqueurs.....	63
10.	Tirant d'eau et tirant d'air .....	64

# VOCABULAIRE NORMALISÉ DE LA NAVIGATION MARITIME

SEULE LA TABLE D'ÉPELLATION QUI FIGURE AU CHAPITRE X DU CODE INTERNATIONAL DE SIGNAUX ET DANS LE RÈGLEMENT DES RADIOCOMMUNICATIONS DOIT ÊTRE UTILISÉE DANS TOUS LES CAS OU IL EST NÉCESSAIRE D'ÉPELER

## PARTIE I

### GÉNÉRALITÉS

#### 1. Procédure/Désignation des messages

Lorsqu'on souhaite faire savoir qu'on va utiliser des phrases et expressions figurant dans le présent Vocabulaire, on peut envoyer les messages suivants:

“Prière d'utiliser le Vocabulaire normalisé de la navigation maritime.”

“Je vais utiliser le Vocabulaire normalisé de la navigation maritime.”

Si cela est nécessaire, les messages utilisés pour les communications extérieures peuvent être précédés des désignations ci-après:

QUESTION	pour indiquer que le message qui suit est de nature interrogative
RÉPONSE	pour indiquer que le message qui suit est la réponse à une question précédente
DEMANDE	pour indiquer que le message qui suit demande que des mesures soient prises à l'égard du navire
INFORMATION	pour indiquer que le message qui suit concerne uniquement des faits qui ont été constatés
INTENTION	pour indiquer que le message qui suit est destiné à faire connaître aux autres les mesures intéressant la navigation qui sont sur le point d'être prises

AVERTISSEMENT	pour indiquer que le message qui suit est destiné à faire connaître des dangers à d'autres usagers
CONSEIL	pour indiquer que, dans le message qui suit, l'expéditeur a l'intention d'influencer le comportement du (des) destinataire(s) en lui (leur) faisant une recommandation
INSTRUCTION	pour indiquer que, dans le message qui suit, l'expéditeur a l'intention d'influencer le (les) destinataire(s) en le (les) renvoyant à une règle.

## 2. Verbes normalisés

Autant que possible, utiliser une des formes verbales ci-après au début des phrases:

### FORME IMPÉRATIVE

À utiliser chaque fois que l'on donne un ordre obligatoire:

Vous devez	Ne . . . pas	Dois-je?
<b>FORME INDICATIVE</b>	<b>FORME NÉGATIVE</b>	<b>FORME INTERROGATIVE<sup>1</sup></b>
J'ai besoin	Je n'ai pas besoin	Avez-vous besoin?
Je suis	Je ne suis pas	Suis-je?
Vous êtes	Vous n'êtes pas	Êtes-vous?
J'ai	Je n'ai pas	Avez-vous?
Je peux	Je ne peux pas	Puis-je? <i>Est-il possible?</i>
		Pouvez-vous
Je souhaite	Je ne souhaite pas	Souhaitez-vous?
Je vais - <b>futur</b>	Je ne vais pas - <b>futur</b>	
Vous pouvez	Vous n'avez pas besoin de	Puis-je? - <b>autorisation</b>
Conseille <sup>2</sup>	Conseille de ne pas <sup>2</sup>	
Il y a	Il n'y a pas	Y a-t-il?
		Quel(le)(s)(les) est/sont?
		Où est/sont?
		Quand est/sont?

**Note :** voir les désignations qui figurent à la section 1.

### 3. Réponses

Si la réponse à une question est affirmative, dire:

“Oui”, puis ajouter en entier la phrase correspondante.

Si la réponse à une question est négative, dire:

“Non”, puis ajouter en entier la phrase correspondante.

Si les renseignements ne sont pas disponibles immédiatement mais le seront bientôt, dire:

“Gardez l’écoute”.

Si les renseignements ne peuvent pas être obtenus, dire:

“Pas de renseignements”.

Lorsqu’un message n’a pas été entendu correctement, dire:

“Répétez”.

Lorsqu’un message n’a pas été compris, dire:

“Message non comprises”

### 4. Messages de détresse/d’urgence/de sécurité

MAYDAY	(répété trois fois)	à utiliser pour annoncer un message de détresse
PAN PAN	(répété trois fois)	à utiliser pour annoncer un message d’urgence
SÉCURITÉ	(répété trois fois)	à utiliser pour annoncer un message de sécurité

### 5. Phrases diverses

5.1 Quel(s) est (sont) votre nom (et votre indicatif d’appel)?

5.2 Comment me recevez-vous?

- 5.3 Je vous reçois . . . la force des signaux étant . . .  
 (mal/intensité 1) (1 /à peine perceptible)  
 (passable/intensité 2) (2/faible)  
 (assez bien/intensité 3) (3/assez bonne)  
 (bien/intensité 4) (4/bonne)  
 (très bien/intensité 5) (5/très bonne).
- 5.4 Maintenez l'écoute sur le chenal . . .
- 5.5 Passez sur le chenal . . .
- 5.6 Je ne peux pas vous recevoir.  
 (Transmettez votre message par le navire . . . )  
 (Conseille essayer le chenal . . . ).
- 5.7 Je ne vous comprends pas.  
 Prière d'utiliser le . . .  
 (Vocabulaire normalisé de la navigation maritime).  
 (Code international de signaux).
- 5.8 Je transmets un message destiné au navire . . .
- 5.9 Correction . . .
- 5.10 Je suis prêt à recevoir votre message.
- 5.11 Je ne suis pas prêt à recevoir votre message.
- 5.12 Je n'ai pas le chenal . . . Prière utiliser le chenal . . .

## 6. Répétition

Lorsqu'une partie quelconque d'un message est considérée comme suffisamment importante pour justifier une précaution supplémentaire, utiliser les mots "je répète".

**Exemples:** "Vous allez charger 163, je répète, 163 tonnes de mazout".  
 "Ne pas, je répète, ne pas dépasser".

## 7. Position

Lorsqu'on utilise la latitude et la longitude, elles doivent être exprimées en degrés et minutes (et en fractions décimales d'une minute si nécessaire) au nord ou au sud de l'Équateur et à l'est ou à l'ouest du méridien de Greenwich.



Lorsque la position est donnée par rapport à une marque, la marque doit être un objet bien défini figurant sur les cartes marines. Les relèvements doivent être exprimés de 000 à 360 degrés, à compter du nord vrai et AVOIR POUR ORIGINE la marque de navigation.

**Exemples:** “Il y a des opérations de sauvetage au point 15 degrés 34 minutes de latitude nord, 61 degrés 29 minutes de longitude ouest.”

“Votre position est dans le 137 à une distance de deux milles quatre du phare de Barr Head.”

## 8. Caps

Ils doivent toujours être exprimés de 000 à 360 degrés, à compter du nord (nord vrai sauf indication contraire). On peut préciser si l'on fait cap à partir d'une marque de navigation ou si l'on a le cap sur celle-ci.

## 9. Relèvements

Le relèvement d'une marque ou d'un navire est le relèvement exprimé de 000 à 360 degrés, à compter du nord (nord vrai sauf indication contraire), à l'exception des gisements. Les relèvements peuvent être donnés PAR RAPPORT à la marque ou PAR RAPPORT au navire.

**Exemples :** “Le relèvement du bateau-pilote est de 215° par rapport à vous.”

“Votre relèvement est de 127° à partir de la station de signalisation.”

**Note :** Les navires qui signalent leur position doivent toujours donner leur relèvement À PARTIR DE la marque ainsi qu'il est indiqué au paragraphe 7.

## Gisements

Les gisements peuvent être exprimés en degrés par rapport à la ligne de foi ou l'avant du navire. Le plus souvent ils sont exprimés par rapport à l'avant bâbord ou tribord du navire.

**Exemple :** “La bouée est à 030° sur votre avant bâbord.”

Les gisements radiogoniométriques sont le plus souvent exprimés en degrés de 000 à 360 degrés.

## 10. Distances

Elles doivent être exprimées soit en milles marins ou en encablures (dixièmes de milles), soit en kilomètres ou en mètres, l'unité devant toujours être indiquée.

## 11. Vitesse

Elle est exprimée en noeuds:

- a) sans autres précisions, "vitesse" signifie vitesse en surface;
- b) "vitesse fond" signifie vitesse par rapport au fond.

## 12. Chiffres

Les chiffres doivent être énoncés comme suit:

"un-cinq-zéro" pour 150.

"Deux virgule cinq" pour 2,5.

## 13. Noms géographiques

Les noms de lieu doivent être ceux qui figurent sur la carte marine ou dans les instructions nautiques utilisées. Si ces désignations ne sont pas comprises, il conviendrait de fournir la latitude et la longitude.

## 14. Heure

L'heure est indiquée suivant la notation en 24 heures en précisant s'il s'agit de l'heure UTC, de l'heure du fuseau horaire ou de l'heure locale de la station à terre.

**Note:** Dans les cas qui ne sont pas prévus par les phrases et expressions ci-dessus, la pratique courante en matière de radiotéléphonie prévaudra.

## PARTIE II

### GLOSSAIRE

#### 1. Généralités \*

Tirant d'air	Hauteur du point le plus élevé de la structure du navire au-dessus de la flottaison, c'est-à-dire : radar, cheminée, grues, tête de mât.
Poste de mouillage	Endroit où un navire est mouillé ou va mouiller.
Point d'appel	(Voir "Point de route").
Correction	Il y a eu une erreur dans la transmission, la version correcte est . . .
Chasse (ancre qui)	Ancre entraînée involontairement sur le fond parce qu'elle n'arrête plus le mouvement du navire.
Drague (ancre qui)	Ancre se déplaçant sur le fond, le navire étant en mouvement et maître de sa manoeuvre.
Tirant d'eau	Distance de la flottaison au fond du navire prise à son maximum sauf indication contraire.
Mis en place	Mis en service/mis en place.
ETA	Heure prévue d'arrivée.
ETD	Heure prévue du départ.
Chenal	Partie navigable d'une voie de navigation.
Vitesse dans le chenal	Vitesse obligatoire dans un chenal.
Engagée (ancre)	La chaîne de l'ancre a fait un tour autour d'une patte de l'ancre ou l'ancre est engagée dans une obstruction.
Engagée (hélice)	Une aussière, une amarre, un filet, etc., est engagé dans l'hélice.

---

\* L'ordre alphabétique des termes anglais a été conservé.

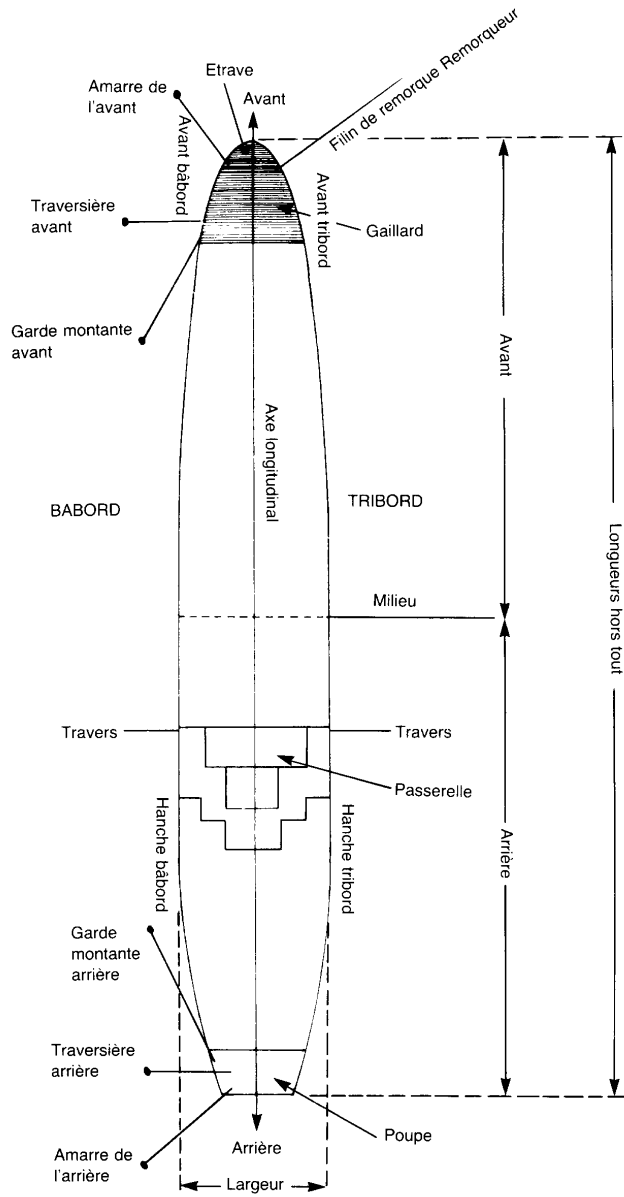
Navire à capacité de manoeuvre restreinte	Navire dont la capacité à manoeuvrer est limitée de par la nature de ses travaux.
Givrage	Formation de glace sur les navires.
En panne	Hors d'état de fonctionner.
Marque	Terme général désignant une marque de navigation, par exemple une bouée, une structure ou un point de repère topographique susceptible d'être utilisé pour déterminer la position d'un navire.
Installation au large	Toute structure au large des côtes (par exemple plate-forme de forage ou de production) qui peut présenter un danger pour la navigation.
Point de réception	Marque ou emplacement qui indique le point où un navire est soumis aux formalités obligatoires d'entrée, de transit ou d'escorte (telles que les formalités exigées à l'entrée dans un port, pour le passage d'un canal ou l'escorte d'un brise-glace).
Point de signalisation	(Voir "Point de route").
Navire traversier	Navire qui croise un chenal/une voie de circulation/une route.
Navire entrant	Navire qui fait route de la mer vers un port ou un bassin.
Navire en partance	Navire qui est en train d'appareiller d'un quai ou d'un mouillage. (Lorsqu'il est entré dans le chenal navigable il est considéré comme un navire sortant, entrant, traversant ou évoluant.)
Navire sortant	Navire qui se dirige d'un port ou d'un mouillage vers le large.
Navire évoluant	Navire qui effectue un changement IMPORTANT DE CAP, tel que s'éviter au courant de marée, étant au mouillage ou entrer ou faire route après avoir appareillé d'un quai ou d'un bassin.

Point de route                      Marque ou emplacement auquel un navire doit se signaler pour donner sa position. (Appelé également “point de signalisation”, “point d’appel”.)

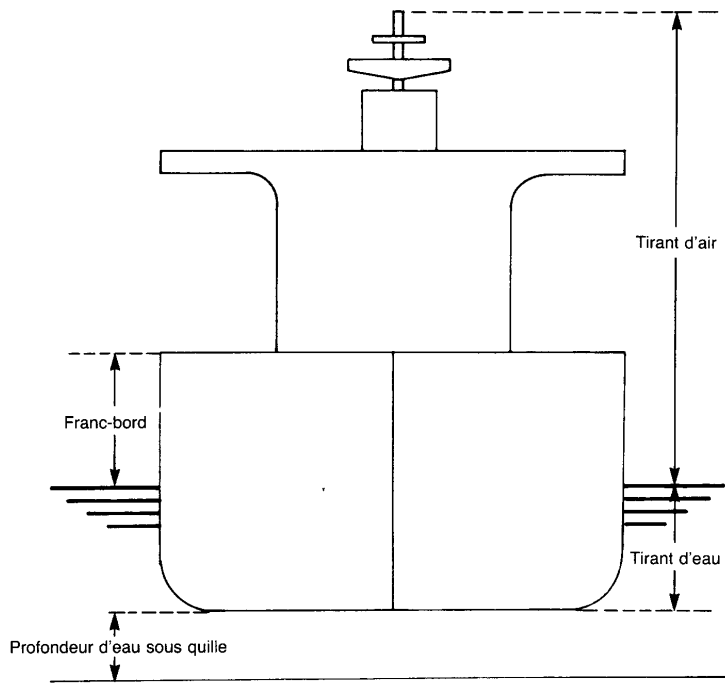
## **2. Expressions propres à l’organisation du trafic maritime**

On attire l’attention sur les expressions ci-après, utilisées régulièrement dans les communications concernant l’organisation du trafic maritime et définies dans les Dispositions générales relatives à l’organisation du trafic maritime:

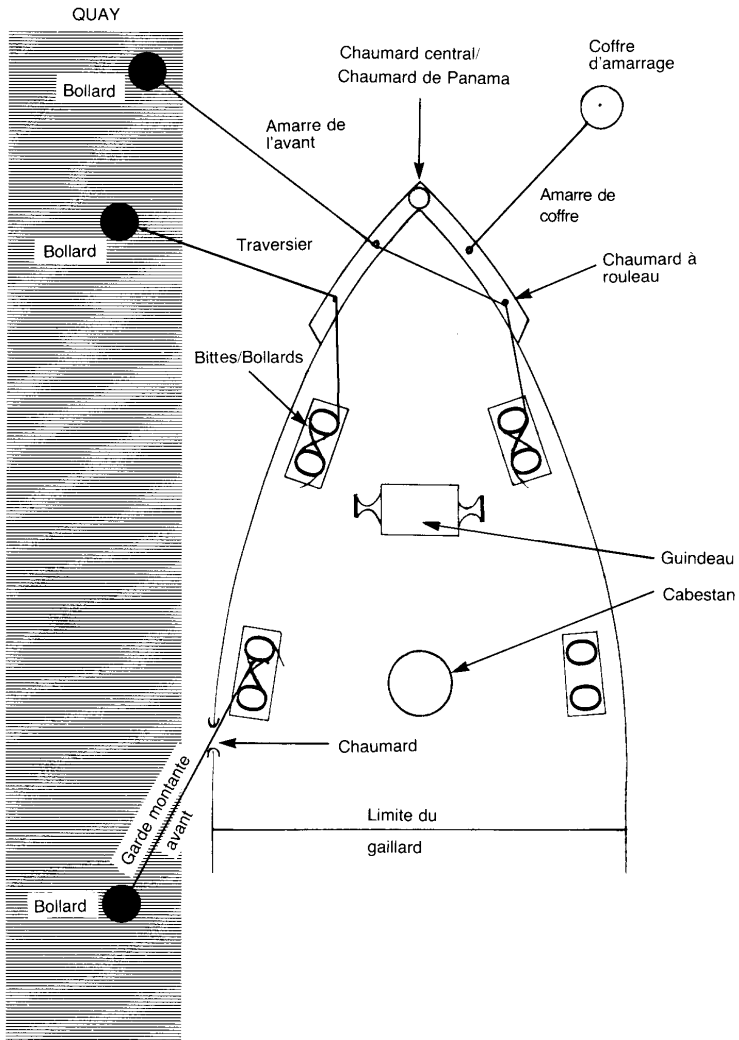
- Système d’organisation du trafic
- Dispositif de séparation du trafic
- Zone ou ligne de séparation
- Voie de circulation
- Rond-point
- Zone de navigation côtière
- Route à double sens de circulation
- Axe de circulation recommandé
- Route en eau profonde
- Zone de prudence
- Zone à éviter
- Direction établie du trafic
- Direction recommandée du trafic.



**SCHEMA 1**



**SCHEMA 2**



**SCHEMA 3**



## PARTIE III

### TERMINOLOGIE DES PHRASES À EMPLOYER DANS LES COMMUNICATIONS EXTÉRIEURES

#### CHAPITRE A - DANGERS POUR LA NAVIGATION, AVERTISSEMENTS, ASSISTANCE

##### 1. Avertissements

- 1.1 Vous courez vers un danger.  
(bas-fonds sur votre avant)  
(épave submergée sur votre avant)  
(risque d'abordage imminent)  
(banc de brume sur votre avant)  
(le pont ne s'ouvre pas)  
(.....).
- 1.2 Epave/obstacle dangereux signalés à . . .
- 1.3 Objet(s) inconnu(s) au point . . .
- 1.4 Glace flottante au point . . .  
(présentant un danger pour la navigation).
- 1.5 Mine(s) signalée(s) au point . . .
- 1.6 La zone . . . est fermée (interdite) à la navigation.
- 1.7 Il y a eu un abordage au point . . .  
(tenez-vous à distance)  
(tenez-vous prêt à prêter assistance).
- 1.8 Il est dangereux de . . .  
(stopper)  
(rester sur place)  
(changer de route vers tribord)  
(changer de route vers bâbord)  
(s'approcher trop près de mon navire)  
(.....).
- 1.9 Le navire . . . est échoué au point . . .
- 1.10 Le navire . . . est en feu au point . . .

- 1.11 Un navire de gros tonnage est en partance. Tenez-vous à distance du chenal d'approche.
- 1.12 Allez au mouillage d'urgence.
- 1.13 Vos feux de navigation ne sont pas visibles.
- 1.14 Vous êtes en train de vous échouer.
- 1.15 Tenez-vous à distance . . .
  - (je jette à la mer des marchandises dangereuses)
  - (le navire laisse échapper des cargaisons inflammables au point . . . )
  - (le navire laisse échapper des cargaisons nocives au point . . . )
  - (le navire laisse échapper des cargaisons toxiques au point . . . )
  - (vous passez sur mes filets)
  - (j'ai un long train de remorque)
  - (vous vous dirigez vers mon train de remorque)
  - (vous vous dirigez vers un filin de remorque)
  - (. . . . .)

**2. Assistance**

- 2.1 J'ai besoin d'aide . . .
  - (je coule)
  - (j'ai un incendie à bord)
  - (J'ai eu un abordage)
  - (je suis échoué)
  - (. . . . .).
- 2.2 J'ai un incendie à bord et je transporte des marchandises dangereuses.
- 2.3 J'ai un incendie à bord . . .
  - (dans la salle des machines)
  - (dans la cale)
  - (dans les citernes à cargaison)
  - (dans les locaux d'habitation)
  - (dans les emménagements)
  - (. . . . .).
- 2.4 J'ai perdu un homme en mer (à . . . ) Aidez à la recherche et au sauvetage.

- 2.5           Quelle est votre position ?  
              Quelle est la position du navire en détresse ?
- 2.6           De quelle aide avez-vous besoin ?
- 2.7           J'ai besoin . . .  
              (d'une embarcation de sauvetage)  
              (d'un hélicoptère)  
              (d'assistance médicale\*)  
              (d'aide pour combattre un incendie)  
              (d'un remorqueur)  
              (de remorqueurs)  
              ( . . . . . ).
- 2.8           Je viens à votre aide.
- 2.9           Je compte vous atteindre à . . . heures.
- 2.10          Envoyez . . .  
              (une embarcation)  
              (un radeau).
- 2.11          Je vous envoie une embarcation.  
              Je vous envoie un radeau.
- 2.12          Abritez . . .  
              (mon navire)  
              (l'embarcation)  
              (le radeau).
- 2.13          Je vais abriter . . .  
              (votre navire)  
              (l'embarcation)  
              (le radeau).
- 2.14          Je ne peux pas envoyer . . .  
              (une embarcation)  
              (un radeau).
- 2.15          Je vais essayer de procéder au sauvetage avec une bouée-culotte.
- 2.16          Peut-on tirer une fusée en toute sécurité ?

**\*Note:** Pour envoyer d'autres messages, utiliser la section médicale du Code international de signaux.

- 2.17            On peut tirer une fusée en toute sécurité.  
                  On ne peut pas tirer une fusée en toute sécurité.
- 2.18            Prenez le commandement sur place de la recherche et du sauvetage.
- 2.19            J'ai le commandement sur place de la recherche et du sauvetage.  
                  Le navire . . . a le commandement sur place de la recherche et du sauvetage.
- 2.20            Je n'ai pas besoin d'assistance. Vous pouvez poursuivre votre route.  
                  Je n'ai plus besoin d'assistance. Vous pouvez poursuivre votre route.
- 2.21            Vous devez garder le silence radio dans cette zone sauf s'il s'agit de messages relatifs à l'accident.

**Note :** Pour des messages plus détaillés, utiliser le Code international de signaux et/ou le Manuel de recherche et de sauvetage à l'usage des navires de commerce (MERSAR).

## CHAPITRE B - PHRASES GÉNÉRALES

### 3. Mouillage

- 3.1            Je suis au mouillage.
- 3.2            Je vire mon ancre.
- 3.3            Mon ancre est dérapée.
- 3.4            Vous pouvez mouiller . . .  
                  (à . . . heures)  
                  (au point . . . )  
                  (jusqu'à l'arrivée d'un pilote)  
                  (jusqu'à l'arrivée du (des) remorqueur(s))  
                  (jusqu'à ce qu'il y ait une hauteur d'eau suffisante)  
                  (. . . . .).

Vous devez mouiller  
(à . . . heures)  
(au point . . . )  
(jusqu'à l'arrivée d'un pilote)  
(jusqu'à l'arrivée du (des) remorqueur(s))  
(jusqu'à ce qu'il y ait suffisamment d'eau)  
(. . . . .).

- 3.5 Ne mouillez pas (à . . . ) - **position**.
- 3.6 Il est interdit de mouiller.
- 3.7 Je vais mouiller (à . . . ).
- 3.8 Le navire . . . est mouillé (à. . . ).
- 3.9 Chassez-vous sur l'ancre ?  
Draguez-vous votre ancre ?
- 3.10 Mon ancre chasse.  
Votre ancre chasse.
- 3.11 Ne draguez pas votre ancre.
- 3.12 Vous devez virer l'ancre.
- 3.13 Vous devez raccourcir votre chaîne à . . . maillons.
- 3.14 Mon ancre est engagée.
- 3.15 Vous obstruez . . .  
(le chenal)  
(le trafic).
- 3.16 Vous devez mouiller à un autre emplacement (à . . . ).
- 3.17 Vous devez mouiller en dehors du chenal.
- 3.18 Quel est l'emplacement où je dois mouiller ?
- 3.19 L'emplacement de votre mouillage n'est pas le bon.
- 3.20 J'ai filé par le bout mon ancre (et chaîne) (et l'ai marquée d'une bouée) au point . . .

J'ai perdu mon ancre (et chaîne) (et l'ai marquée d'une bouée) au point . . .

#### **4. Arrivée, amarrage et appareillage**

- 4.1 D'où venez-vous ?  
Quel est votre dernier port d'escale ?
- 4.2 De quelle direction approchez-vous ?
- 4.3 Quelle est votre ETA (à . . . ) ?  
Quelle est votre ETD (de . . . ) ?
- 4.4 Mon ETA (à . . . ) est . . . heures.  
Mon ETD (de . . . ) est . . . heures.
- 4.5 Ne franchissez pas le point de réception . . . avant . . . heures.
- 4.6 Quelle est votre destination ?
- 4.7 Ma destination est . . .
- 4.8 Quelles sont mes instructions d'amarrage à quai ?  
Quelles sont mes instructions d'entrée au bassin ?
- 4.9 Votre poste d'amarrage est libre (à . . . heures).  
Votre poste d'amarrage sera libre (à . . . heures).
- 4.10 Vous accosterez à . . .  
Vous entrerez au bassin à . . .
- 4.11 Puis-je entrer ?
- 4.12 Vous pouvez entrer (à . . . heures).
- 4.13 Puis-je faire route ?
- 4.14 Vous pouvez faire route (à . . . heures).
- 4.15 Y a-t-il d'autres mouvements ?
- 4.16 Il y a un navire en train d'éviter à . . .  
Il y a un navire effectuant des manoeuvres à . . .
- 4.17 Le navire . . . évitera à . . .

- 4.18 Le navire . . . appareillera . . . à . . . heures.
- 4.19 Le navire . . . appareille . . .
- 4.20 Le navire . . . a appareillé . . .
- 4.21 Le navire . . . a engainé le chenal à . . .
- 4.22 Vos instructions sont comme suit . . .  
Vos instructions sont modifiées comme suit . . .
- 4.23 Le navire à . . . l'entrée, au point . . .  
Le navire à . . . la sortie, au point . . .
- 4.24 Faites-vous route ?
- 4.25 Je fais route.
- 4.26 Je suis prêt à faire route.
- 4.27 Je ne suis pas prêt à faire route.
- 4.28 Vous devez faire route.
- 4.29 J'ai de l'erre.
- 4.30 J'ai une erre suffisante pour gouverner.  
Je n'ai pas une erre suffisante pour gouverner.
- 4.31 Le navire est à poste (amarré).
- 4.32 Avancez( . . . pieds/mètres).  
Reculez de ( . . . pieds/mètres).

## **5. Route**

- 5.1 Quelle est votre route ?
- 5.2 Ma route est . . .
- 5.3 Votre route est correcte.
- 5.4 Quelle route conseillez-vous ?

- 5.5 Vous conseillez de faire route au . . .
- 5.6 Vous conseillez de maintenir votre route actuelle.
- 5.7 Vous gouvernez à un cap dangereux . . . - ***Faire suivre de précisions sur la nature du danger ou de conseils sur les manoeuvres à effectuer.***
- 5.8 Je maintiens ma route actuelle.
- 5.9 Je ne peux pas maintenir ma route actuelle.
- 5.10 Je change de route pour venir sur . . .
- 5.11 Je viens sur . . .  
(bâbord/tribord)  
(la gauche/la droite).
- 5.12 Vous conseillez de changer de route pour venir sur . . . (à . . .).

## **6. Tirant d'eau et tirant d'air**

- 6.1 Quel est votre tirant d'eau ?
- 6.2 Mon tirant d'eau est . . .
- 6.3 Quel est votre tirant d'eau à l'avant ?  
Quel est votre tirant d'eau à l'arrière ?
- 6.4 Mon tirant d'eau à l'avant est . . .  
Mon tirant d'eau à l'arrière est . . .
- 6.5 Le navire . . . a un fort tirant d'eau.
- 6.6 Avez-vous de la gîte ?
- 6.7 J'ai une gîte de . . . degrés à bâbord.  
J'ai une gîte de . . . degrés à tribord.
- 6.8 Le tirant d'eau maximal admissible est de . . .
- 6.9 Quel est votre franc-bord ?
- 6.10 Mon franc-bord est de . . .



- 6.11 Quelle est votre tirant d'air ?
- 6.12 Mon tirant d'air est de . . .
- 6.13 Votre navire est-il sur le nez/sur le cul ?
- 6.14 Votre navire est-il sans différence ?
- 6.15 Quel est votre tirant d'eau maximal actuel ?

**Note 1 :** Lorsque cela est nécessaire, il convient de spécifier si l'on indique le tirant d'eau en eau douce ou en eau salée.

**Note 2 :** Le tirant d'air est le point le plus élevé de la structure du navire au-dessus de la flottaison.

**7. a) Navigation dans un chenal**

- 7.1 Un navire entre dans le chenal (à . . . ).
- 7.2 Un navire sort du chenal (à . . . ).
- 7.3 Je ferai route par le chenal . . .  
Je ferai route par la route . . .
- 7.4 Faites route par le chenal . . .  
Faites route par la route . . .
- 7.5 J'évoluerai sur bâbord (la gauche) avant de mouiller à . . .  
J'évoluerai sur tribord (la droite) avant de mouiller à . . .  
J'évoluerai sur bâbord (la gauche) avant d'amarrer à . . .  
J'évoluerai sur tribord (la droite) avant d'amarrer à . . .
- 7.6 Je fais route à vitesse réduite.
- 7.7 Je traverse le chenal de . . . à . . .
- 7.8 Je passe près de . . .
- 7.9 La bouée . . .(nom) se trouve à une distance de . . .sur l'avant.  
La bouée . . .(nombre) se trouve à une distance de . . .sur l'avant.  
La marque . . .(nom) se trouve à une distance de . . .sur l'avant.  
La marque . . .(nombre) se trouve à une distance de . . .sur l'avant.
- 7.10 Je suis stoppé (à . . . ).

- 7.11 Le navire sur votre avant est en train de stopper.  
Le navire sur votre avant est en train d'éviter.  
Le navire sur votre avant est en train de . . .  
Le navire sur votre arrière est en train de stopper.  
Le navire sur votre arrière est en train d'éviter.  
Le navire sur votre arrière est en train de . . .
- 7.12 Le navire à bâbord à vous est en train de stopper.  
Le navire à bâbord à vous est en train d'éviter.  
Le navire à bâbord à vous est . . .  
Le navire à tribord à vous est en train de stopper.  
Le navire à tribord à vous est en train d'éviter.  
Le navire à tribord à vous est . . .
- 7.13 La vitesse dans le chenal est de . . . noeuds.
- 7.14 Vous devez tenir le côté . . . du chenal ( . . . mètres/encablures).  
Vous devez tenir le côté . . . de l'alignement . . . mètres/ encablures).
- 7.15 Vous êtes au centre du chenal.
- 7.16 Vous êtes sur l'alignement.
- 7.17 Vous êtes sur le côté . . . du chenal.
- 7.18 Tenez-vous à l'écart du chenal.
- 7.19 Ne dépassez pas.
- 7.20 Ne traversez pas le chenal.
- b) Opérations dans les canaux et écluses**
- 7.21 Donnez des détails sur le commencement du passage.  
Donnez des détails sur le convoi.  
Donnez des détails sur la place dans le convoi.
- 7.22 Vous rejoindrez le convoi . . . à . . . heures.
- 7.23 Je ne peux pas rejoindre le convoi . . .
- 7.24 Le passage commencera à . . . heures.
- 7.25 Vous aurez le numéro . . . dans le convoi.

- 7.26 La vitesse lors du passage est de . . . noeuds.  
La vitesse du convoi est de . . . noeuds.
- 7.27 Vous devez vous rapprocher du navire qui est devant vous.
- 7.28 Les convois passeront par la zone . . .  
Les navires passeront par la zone . . .
- 7.29 Vous . . .devez attendre à . . .  
Vous . . devez vous amarrer à . .  
Le convoi . . .doit attendre à . . .  
Le convoi . . .doit s'amarrer à . . .
- 7.30 A quelle heure puis-je entrer dans le canal ?  
A quelle heure puis-je entrer dans l'écluse ?
- 7.31 Vous entrerez dans le canal à heures.  
Vous entrerez dans l'écluse à heures.
- 7.32 Vous devez attendre l'autorisation d'entrer dans l'écluse à . . . (jusqu'à .  
. . heures).

**Note:** Voir également section 4.

## 8. Manoeuvres

L'emploi de ces messages ne dispense pas les navires de l'obligation qu'ils ont de se conformer aux prescriptions locales ainsi qu'au Règlement international pour prévenir les abordages en mer.

- 8.1 Je change de cap et viens sur bâbord.  
Je change de cap et viens sur tribord.
- 8.2 Je maintiens mon cap et ma vitesse.
- 8.3 Je cule.
- 8.4 Je n'ai pas d'erre.
- 8.5 Quelles sont vos intentions ?
- 8.6 Tenez-vous éloigné de moi.
- 8.7 Je voudrais dépasser( . . . ).

- 8.8 Ne dépassez pas( . . . ).
- 8.9 Le navire sur votre arrière . . . voudrait vous dépasser (à bâbord à vous).  
Le navire sur votre arrière . . . voudrait vous dépasser (à tribord à vous).  
Le navire . . . voudrait vous dépasser (à bâbord à vous).  
Le navire . . . voudrait vous dépasser (à tribord à vous).
- 8.10 Vous pouvez dépasser ( . . . ).
- 8.11 Le navire . . . approche une zone cachée( . . . ), navires qui approchent, signalez votre présence
- 8.12 Je ne suis pas maître de ma manoeuvre.
- 8.13 Je suis un navire à capacité de manoeuvre restreinte.
- 8.14 Je manoeuvre avec difficulté. Tenez-vous à distance.
- 8.15 Vous conseille de changer de cap et de venir sur bâbord.  
Vous conseille de changer de cap et de venir sur tribord.
- 8.16 Je vais changer de cap et venir sur bâbord.  
Je vais changer de cap et venir sur tribord.
- 8.17 Je ne peux pas venir sur bâbord.  
Je ne peux pas venir sur tribord.
- 8.18 Vous conseille de stopper vos machines.
- 8.19 Je vais stopper mes machines.
- 8.20 Ne passez pas sur mon avant.  
Ne passez pas sur mon arrière.
- 8.21 Ne passez pas à bâbord à moi.  
Ne passez pas à tribord à moi.
- 8.22 Je . . . vais dépasser ( . . . ).  
Le navire . . . va dépasser( . . . ).
- 8.23 Vous conseille de passer sur mon avant . . .  
Vous conseille de passer sur mon arrière . . .  
Vous conseille de passer sur l'avant du navire . . .

Vous conseille de passer sur l'arrière du navire . . .

- 8.24 Je vais passer sur votre avant . . .  
Je vais passer sur votre arrière . . .  
Je vais passer sur l'avant du navire . . .  
Je vais passer sur l'arrière du navire . . .
- 8.25 Attendez que . . . ait traversé sur votre avant.
- 8.26 J'attendrai que . . . ait traversé sur mon avant.
- 8.27 Vous conseille de passer au nord du navire . . .  
Vous conseille de passer au sud du navire . . .  
Vous conseille de passer à l'est du navire . . .  
Vous conseille de passer à l'ouest du navire . . .  
Vous conseille de passer au nord de la marque . . .  
Vous conseille de passer au sud de la marque . . .  
Vous conseille de passer à l'est de la marque . . .  
Vous conseille de passer à l'ouest de la marque . . .
- 8.28 Je vais passer au nord du navire . . .  
Je vais passer au sud du navire . . .  
Je vais passer à l'est du navire . . .  
Je vais passer à l'ouest du navire . . .  
Je vais passer au nord de la marque . . .  
Je vais passer au sud de la marque . . .  
Je vais passer à l'est de la marque . . .  
Je vais passer à l'ouest de la marque . . .
- 8.29 Attendez que . . . ait dépassé (la marque . . . ) avant d'entrer dans le chenal.  
Attendez que . . . ait dépassé (le point . . . ) avant d'entrer dans le chenal.  
Attendez que . . . ait dépassé (la marque . . . ) avant de faire route.  
Attendez que . . . ait dépassé (le point . . . ) avant de faire route.  
Attendez que . . . ait dépassé (la marque . . . ) avant de quitter le poste d'amarrage.  
Attendez que . . . ait dépassé (le point . . . ) avant de quitter le poste d'amarrage.

- 8.30 J'attends que . . . ait dépassé (la marque . . .) avant d'entrer dans le chenal.  
J'attends que . . . ait dépassé (le point . . .) avant d'entrer dans le chenal.  
J'attends que . . . ait dépassé (la marque . . .) avant de faire route.  
J'attends que . . . ait dépassé (le point . . .) avant de faire route.  
J'attends que . . . ait dépassé (la marque . . .) avant de quitter le poste d'amarrage.  
J'attends que . . . ait dépassé (le point . . .) avant de quitter le poste d'amarrage.

## 9. Pilotage

- 9.1 J'ai besoin d'un pilote.
- 9.2 Avez-vous besoin d'un pilote ?
- 9.3 Le bateau-pilote est-il à sa station ?
- 9.4 À quel point puis-je prendre le pilote ?
- 9.5 Vous pouvez prendre le pilote au point . . . (à . . . heures).  
Vous pouvez prendre le pilote près de . . . (à . . . heures).
- 9.6 À quelle heure le pilote sera-t-il disponible ?
- 9.7 Dois-je prendre un pilote ?
- 9.8 Vous pouvez naviguer sans pilote ou attendre le pilote à . . .
- 9.9 Le pilote se dirige vers vous.
- 9.10 Le bateau-pilote s'approche de votre navire.
- 9.11 Vous devez disposer l'échelle de pilote à bâbord.  
Vous devez disposer l'échelle de pilote à tribord.
- 9.12 L'échelle de pilote est disposée à bâbord.  
L'échelle de pilote est disposée à tribord.
- 9.13 Le pilotage est suspendu pour tous les navires.  
Le pilotage est suspendu pour les petits navires.  
Le pilotage est repris pour tous les navires.  
Le pilotage est repris pour les petits navires.

- 9.14 Vous devez disposer l'échelle de coupée et la raccorder à l'échelle de pilote.
- 9.15 Disposez une touline près de l'échelle de pilote.
- 9.16 Allumez les feux marquant l'emplacement de l'échelle de pilote.
- 9.17 Donnez une légère gîte à bâbord/tribord.
- 9.18 Amenez/Hissez l'échelle de pilote/l'appareil de hissage du pilote.
- 9.19 Manoeuvrez pour que votre côté bâbord/tribord soit sous le vent.
- 9.20 Stoppez les machines jusqu'à ce que le bateau-pilote soit clair.
- 9.21 Conservez le bateau-pilote sur bâbord/tribord.
- 9.22 Stoppez où vous êtes et attendez le pilote.
- 9.23 Le pilote embarquera dans . . . minutes/heures.

## **10. Position**

- 10.1 Quelle est votre position?
- 10.2 Quelle est ma position ?
- 10.3 Ma position est . . .  
Votre position est . . .
- 10.4 Votre position est . . . degrés . . . milles de . . .
- 10.5 Vous êtes en train de passer . . .
- 10.6 Vous entrez dans la zone . . .
- 10.7 Quelles sont vos position, route et vitesse actuelles ?
- 10.8 Mes position, route et vitesse actuelles sont . . .
- 10.9 Quelle est la route pour. . . ?
- 10.10 La route pour . . . est . . .
- 10.11 Quelle est la route à faire pour vous rallier ?

- 10.12 La route à faire pour me rallier est . . .
- 10.13 N'arrivez pas au point . . . avant . . . heures.
- 10.14 N'arrivez pas au point . . .après. . . heures.
- 10.15 Répétez votre position pour faciliter votre identification.
- 10.16 Votre position a-t-elle été déterminée par radar ?  
 Votre position a-t-elle été déterminée par decca ?  
 Votre position a-t-elle été déterminée par observation astronomique ?  
 Votre position a-t-elle été déterminée par . . . ?
- 10.17 Ma position a été déterminée par radar.  
 Ma position a été déterminée par decca.  
 Ma position a été déterminée par observation astronomique.  
 Ma position a été déterminée par . . .

## **11. Radar - Navire/Navire - Terre/Navire - Navire/Terre**

- 11.1 Votre radar fonctionne-t-il ?
- 11.2 Mon radar fonctionne.  
 Mon radar ne fonctionne pas.
- 11.3 Je n'ai pas de radar.
- 11.4 Je vous ai repéré sur mon radar\* (votre position est . . . degrés . . . milles de . . .
- 11.5 Je ne peux pas vous repérer sur mon radar.
- 11.6 Vous devez modifier votre route pour faciliter votre identification.  
 Vous devez modifier votre vitesse pour faciliter votre identification.
- 11.7 J'ai changé ma route sur . . . pour faciliter mon identification.  
 J'ai adopté la vitesse de . . . pour faciliter mon identification.
- 11.8 J'ai perdu le contact radar.
- 11.9 Avez-vous modifié votre route ?

---

\* On ne peut utiliser ce message que lorsque le navire a été identifié de manière certaine.



- 11.10 Indiquez votre position pour faciliter votre identification.
- 11.11 Le navire sur votre avant suit la même route.
- 11.12 Vous vous rapprochez du (des) navire(s) se trouvant sur votre avant.
- 11.13 Votre position est . . .
- 11.14 Ma position est . . .
- 11.15 Quelle échelle utilisez-vous ?
- 11.16 J'utilise l'échelle de . . . milles.
- 11.17 Vous conseillez d'adopter une échelle plus grande.  
Vous conseillez d'adopter une échelle plus petite.
- 11.18 J'ai besoin de l'assistance radar d'une station côtière.
- 11.19 Est-il possible d'obtenir une assistance radar d'une station côtière?
- 11.20 L'assistance radar d'une station côtière est disponible.  
L'assistance radar d'une station côtière n'est pas disponible.
- 11.21 Je suis au point de route . . . , cap . . . , vitesse . . .  
Je suis au point de signalisation . . . cap . . . , vitesse . . .  
Je suis au point d'appel . . . , cap . . . vitesse . . .  
J'approche le point de route . . . , cap . . . , vitesse . . .  
J'approche le point de signalisation . . . cap . . . , vitesse . . .  
J'approche le point d'appel . . . , cap . . . , vitesse . . .
- 11.22 Je vais stopper au point . . . à . . . heures.
- 11.23 Vous êtes dans le chenal.
- 11.24 Un navire qui suit une route contraire à la vôtre passe sur votre côté bâbord.  
Un navire qui suit une route contraire à la vôtre passe sur votre côté tribord.
- 11.25 Un navire est à milles/mètres sur votre avant bâbord.  
Un navire est à milles/mètres sur votre avant tribord.
- 11.26 Le navire sur votre avant suit une route contraire.

- 11.27 Le navire qui suit va vous dépasser à bâbord.  
Le navire qui suit va vous dépasser à tribord.
- 11.28 Vous quittez mon écran.
- 11.29 Voulez-vous être guidé jusqu'à la station côtière de pilotage ?
- 11.30 Je veux être guidé jusqu'à la station côtière de pilotage.
- 11.31 Vous vous approchez - de la limite tribord/bâbord du chenal  
- de la ligne de référence radar du chenal.
- 11.32 Votre position est la bouée No . . . distance: . . . mètres sur  
BABORD/TRIBORD par rapport à la ligne de référence.
- 11.33 Votre position est la bouée No . . . distance: . . . mètres sur  
BABORD/TRIBORD par rapport à la ligne de référence . . . axe de  
circulation . . . parallèle à la ligne de référence.
- 11.34 Votre position est la bouée No . . . distance: . . . mètres sur  
BABORD/TRIBORD par rapport à la ligne de référence . . . axe de  
circulation . . . se rapprochant de la ligne de référence.
- 11.35 Votre position est la bouée No . . . distance: . . . mètres sur  
BABORD/TRIBORD par rapport à la ligne de référence . . . axe de  
circulation . . . s'éloignant de la ligne de référence.
- 11.36 Votre position est à une distance de . . . mètres de l'intersection de la  
ligne de référence . . . et de la ligne de référence . . .
- 11.37 Votre position est à une distance de . . . mètres de l'intersection de la  
ligne de référence . . . et de la ligne de référence . . . et vous êtes à  
une distance de . . . mètres sur BABORD/TRIBORD par rapport à la  
ligne de référence . . .
- 11.38 Mon radar ne fonctionne plus.

## 12. Avertissements de navigation

- 12.1 Il y a une épave dangereuse à la position . . . (marquée par . . .  
montrant . . . ).  
Il y a un rocher dangereux à la position . . . (marqué par . . . montrant . .  
. ).

- Il y a un haut-fond dangereux à la position . . . (marqué par . . . montrant . . .).
- 12.2 Une mine dérivante a été signalée à la position . . .
- 12.3 Une fuite de gaz émanant (d'un tuyautage endommagé) est signalée à . . .
- 12.4 Une nappe d'hydrocarbures est signalée à . . . (s'étendant . . .).
- 12.5 Une opération de pose de tuyautage est en cours à la position . . .  
Une opération de pose de câble est en cours à la position . . .
- 12.6 Une opération de sauvetage est en cours à la position . . .  
Une opération de nettoyage d'hydrocarbures est en cours à la position . . .
- 12.7 Une opération de transfert entre navires-citernes est en cours à la position . . .
- 12.8 Des instruments de mesure des courants sont mouillés à la position . . .  
Des instruments océanographiques sont mouillés à la position . . .
- 12.9 Une épave est à la dérive à la position . . . (à . . . heures).
- 12.10 Un navire effectuant un remorquage présentant des difficultés se rend de . . . à . . .
- 12.11 La plate-forme de forage . . . (nom) est installée à la position . . .  
L'installation au large . . . (nom) est installée à la position . . .
- 12.12 Il y a une bouée . . . non lumineuse au point . . .  
Il y a une autre marque non lumineuse au point . . .  
Il y a une bouée . . . hors position au point . . .  
Il y a une autre marque hors position au point . . .
- 12.13 Il y a une bouée . . . (montrant . . .) mise en place.  
Il y a une autre marque (montrant . . .) mise en place.
- 12.14 Il y a un feu . . . montrant . . . au point . . .  
Il y a une bouée montrant . . . au point . . .  
Il y a une autre marque montrant . . . au point . . .

- 12.15 Un navire procède à des recherches hydrographiques à la position . . .  
Un navire procède à des recherches sismologiques à la position . . .  
Un navire procède à des recherches hydrographiques dans la zone . . .  
Un navire procède à des recherches sismologiques dans la zone . . .
- 12.16 Des marées anormalement basses sont attendues à . . .  
à . . . heures.  
Des marées anormalement basses sont attendues à . . .  
à environ . . . heures.
- 12.17 Les émissions Decca . . . rouges ont cessé à . . . Vérifiez tous les numéros de voies.  
Les émissions Decca . . . vertes ont cessé à . . . Vérifiez tous les numéros de voies.  
Les émissions Decca . . . violettes ont cessé à . . . Vérifiez tous les numéros de voies.
- 12.18 Les navires doivent s'écarter de cette zone.  
Les navires doivent s'écarter de la zone indiquée.  
Les navires doivent éviter cette zone.  
Les navires doivent éviter la zone indiquée.
- 12.19 Il est recommandé aux navires de s'écarter de cette zone.  
Il est recommandé aux navires d'éviter cette zone.
- 12.20 Les navires doivent naviguer avec précaution.
- 12.21 Il y a un navire non-maître de sa manoeuvre au point . . .  
Il y a un navire non-maître de sa manoeuvre dans la zone . . .
- 12.22 Il y a un navire à capacité de manoeuvre restreinte au point . . .  
Il y a un navire à capacité de manoeuvre restreinte dans la zone . . .
- 12.23 Le service de radiobalise a été supprimé.
- 12.24 Vous conseille de vous tenir à distance de la zone maritime. . . où des opérations de recherche et de sauvetage sont en cours.
- 12.25 La route . . . a été suspendue.

La voie de circulation . . . a été suspendue.  
La route . . . a été supprimée.  
La voie de circulation . . . a été supprimée.  
La route . . . a été détournée.  
La voie de circulation . . . a été détournée.

### **13. Organisation du trafic**

- 13.1        Puis-je entrer dans la voie ?  
              Puis-je entrer dans la route ?
- 13.2        Vous pouvez emprunter la voie.  
              N'empruntez pas la voie ?  
              Vous pouvez emprunter la route.  
              N'empruntez pas la route.
- 13.3        Vous pouvez entrer dans la voie au point . . . à . . . heures.  
              Vous pouvez entrer dans la route de circulation au point . . . à . . .  
              heures.
- 13.4        J'entrerai dans la voie . . . à . . . heures.  
              J'entrerai dans la route . . . à . . . heures.
- 13.5        Vous n'observez pas la réglementation de la circulation.
- 13.6        Vous ne suivez pas votre voie de circulation correcte.
- 13.7        Il y a un navire au point. . . , route. . . , vitesse . . . qui ne respecte pas la  
              réglementation de la circulation.
- 13.8        Un navire est mouillé sur votre avant au point . . .
- 13.9        Un navire qui se trouve sur l'avant gêne vos mouvements.
- 13.10       Il y a un navire à manoeuvre restreinte au point . . . , route . . . , vitesse . . .  
              .
- 13.11       Vous allez rencontrer du trafic traversier au point . . .
- 13.12       Il y a un navire qui traverse votre voie de circulation au  
              point. . . , route . . . , vitesse . . .
- 13.13       Il y a de nombreux navires de pêche au point . . .
- 13.14       La route . . . a été suspendue.

La voie de circulation . . . a été suspendue.

La route . . . a été supprimée.

La voie de circulation . . . a été supprimée.

La route . . . a été détournée.

La voie de circulation . . . a été détournée.

## **14. Vitesse**

- 14.1      Quelle est votre vitesse actuelle ?  
            Quelle est votre vitesse maximale ?
- 14.2      Ma vitesse actuelle est de . . . noeuds.  
            Ma vitesse maximale est de . . . noeuds.
- 14.3      Quelle est votre vitesse maximale de manoeuvre ?
- 14.4      Ma vitesse maximale de manoeuvre est de . . . noeuds.
- 14.5      Vous faites route à une vitesse dangereuse.
- 14.6      La vitesse dans le chenal est de . . . noeuds.
- 14.7      Vous devez réduire votre vitesse.
- 14.8      Je réduis ma vitesse.
- 14.9      Vous devez augmenter votre vitesse.
- 14.10     J'augmente ma vitesse.
- 14.11     Je ne peux pas augmenter ma vitesse.
- 14.12     Vous devez maintenir votre vitesse actuelle.
- 14.13     Je maintiens ma vitesse actuelle.
- 14.14     Quelle vitesse conseillez-vous ?
- 14.15     Conseille une vitesse de . . . noeuds.

## **15. Marée et profondeur**

- 15.1      Quel est l'état de la marée ?  
            Quel est l'état du courant de marée ?
- 15.2      La marée monte (elle va monter pendant . . . heures).  
            La marée monte (elle monte depuis . . . heures).
- 15.3      La marée monte (elle est à . . . mètres/pieds au-dessous de la Pleine Mer).

- La marée monte (elle est à . . . mètres/pieds au-dessus de la Basse Mer).
- 15.4 La marée descend (elle va descendre pendant . . . heures.)  
La marée descend (elle descend depuis . . . heures).
- 15.5 La marée descend (elle est à . . . mètres/pieds au-dessous de la Pleine Mer).  
La marée descend (elle est à . . . mètres/pieds au-dessus de la Basse Mer).
- 15.6 La marée est étale.  
La marée est avec vous.  
La marée est contre vous.
- 15.7 La hauteur actuelle de la marée au-dessus du zéro est de . . . mètres/pieds au point . . .
- 15.8 La marée est ( . . . mètres/pieds) plus haute que prévu.  
La marée est ( . . . mètres/pieds) plus basse que prévu.
- 15.9 La vitesse de propagation de l'onde marée est de . . . noeuds à . . .  
Le courant est de . . . noeuds à . . .
- 15.10 La marée porte en direction de . . .
- 15.11 Dans votre position actuelle, vous serez échoué à marée basse.
- 15.12 Y a-t-il une profondeur d'eau suffisante ?
- 15.13 Il y a une profondeur d'eau suffisante.  
Il n'y a pas une profondeur d'eau suffisante.
- 15.14 Mon tirant d'eau est de . . . mètres/pieds. À quelle heure puis-je entrer dans . . . ?  
Mon tirant d'eau est de . . . mètres/pieds. À quelle heure puis-je passer . . . ?
- 15.15 Les profondeurs indiquées sur les cartes sont réduites de . . . mètres/pieds en raison de l'état de la mer.  
Les profondeurs indiquées sur les cartes sont réduites de . . . mètres/pieds en raison de l'état des vents.
- 15.16 Marées exceptionnellement basses prévues à . . . heures.  
Marées exceptionnellement basses prévues à vers . . . heures.



## 16. Tempêtes tropicales

- 16.1 Quelles sont vos dernières informations au sujet de l'avis de tempête tropicale ?
- 16.2 Centre de la tempête tropicale . . . (nom) signalé par . . .
- 16.3 Quelle est la pression atmosphérique (et son changement) ?  
Quelle est la pression atmosphérique (au point . . .) ?  
Quelle est la pression atmosphérique (à votre point) ?
- 16.4 La pression atmosphérique est de . . . et son changement est de . . . (au point . . .).
- 16.5 Quels sont l'emplacement, la direction et la vitesse du centre de la tempête tropicale (nom) ?
- 16.6 Le centre de la tempête tropicale (nom) était (à . . . heures) au point . . . et il se déplace . . . à . . . noeuds.
- 16.7 La tempête tropicale (nom) se déplaçait à . . . heures en direction de . . . à . . . noeuds, la force maximale des vents étant de . . .  
La tempête tropicale (nom) se déplaçait à . . . heures en direction de . . . à . . . noeuds, la vitesse maximale des vents étant de . . .

## 17. Remorqueurs

- 17.1 J'ai besoin d'un remorqueur.  
J'ai besoin de . . . remorqueurs.
- 17.2 Dois-je prendre un (des) remorqueurs) ?
- 17.3 Combien de remorqueurs dois-je prendre ?
- 17.4 Vous devrez prendre . . . remorqueurs).
- 17.5 À quel point le (les) remorqueurs) va-t-il (vont-ils) me rejoindre ?
- 17.6 Le (les) remorqueurs) vous rejoindra (rejoindront) (à position . . . (à . . . heures).  
Le (les) remorqueurs) vous rejoindra (rejoindront) (près de . . . (à . . . heures).
- 17.7 Les services de remorqueurs ont été suspendus.  
Les services de remorqueurs ont repris.

## 18. Points de route/de signalisation/d'appel

- 18.1 (Navire indiqué) Je suis au point de route . . .  
(Navire indiqué) J'approche le point de route . . .
- 18.2 (Navire indiqué) Vous approchez le point de route . . .
- 18.3 Rendez compte au prochain point de route . . .  
Rendez compte au prochain point . . .
- 18.4 Le navire . . . a rendu compte à . . .
- 18.5 Vous devez arriver à . . . à . . . heures.

## 19. Temps

- 19.1 Quelles sont les prévisions météorologiques (pour la zone . . .) ?
- 19.2 Quelles sont la direction et la force du vent (dans la zone . . .) ?  
Quelles sont la direction et la vitesse du vent (dans la zone . . .) ?
- 19.3 La direction et la force du vent sont . . . à . . .  
La direction et la vitesse du vent sont . . . à . . .
- 19.4 Prévoit-on des modifications de l'état du vent ?
- 19.5 Le vent est lévogyre et croissant.  
Le vent est dextrogyre et croissant.  
Le vent est lévogyre et décroissant.  
Le vent est dextrogyre et décroissant.
- 19.6 Prévoit-on un accroissement de la force du vent à . . . ?  
Prévoit-on un accroissement de la vitesse du vent à . . . ?  
Prévoit-on une diminution de la force du vent . . . ?  
Prévoit-on une diminution de la vitesse du vent à . . . ?
- 19.7 Le vent à . . . va s'accroître pour atteindre une force de . . . dans les  
prochaines . . . heures.  
Le vent à . . . va décroître pour atteindre une force de . . . dans les  
prochaines . . . heures.  
Le vent à . . . va s'accroître pour atteindre une vitesse de . . . dans les  
prochaines . . . heures.  
Le vent à . . . va décroître pour atteindre une vitesse de . . . dans les  
prochaines . . . heures.

- 19.8           Quelle est la visibilité à . . . ?
- 19.9           La visibilité à . . . est de . . . mètres/milles.
- 19.10          La visibilité est réduite en raison de la brume.  
La visibilité est réduite en raison de la neige.  
La visibilité est réduite en raison de la pluie.  
La visibilité est réduite en raison de la poussière.  
La visibilité est réduite en raison de . . .
- 19.11          Prévoit-on des modifications de la visibilité ?
- 19.12          Il est prévu que la visibilité s'accroisse à . . . mètres/milles marins dans . . . heures.  
Il est prévu que la visibilité décroisse à . . . mètres/milles marins dans . . . heures.  
Il est prévu que la visibilité s'accroisse à . . . mètres/milles marins avant . . . heures.  
Il est prévu que la visibilité décroisse à . . . mètres/milles marins avant . . . heures.
- 19.13          Quel est l'état de la mer à . . . ?
- 19.14          Il y a une mer de . . . mètres/pieds venant de . . .  
Il y a une houle de . . . mètres/pieds venant de . . .
- 19.15          Prévoit-on des modifications de l'état de la mer dans les prochaines . . . heures ?
- 19.16          Il est prévu que la mer grossisse dans les prochaines . . . heures.  
Il est prévu une augmentation de la houle dans les prochaines . . . heures.  
Il est prévu que la mer tombe dans les prochaines . . . heures.  
Il est prévu une diminution de la houle dans les prochaines . . . heures.
- 19.17          Prévoit-on du givrage à . . . ?
- 19.18          Un givrage faible est prévu à . . .  
Un givrage modéré est prévu à . . .  
Un givrage important est prévu à . . .  
Un givrage très important est prévu à . . .
- 19.19          Il n'est pas prévu de givrage à . . .

- 19.20 Y a-t-il des avis . . . valables pour . . . ?
- 19.21 Un avis de coup de vent valable à partir de . . . a été diffusé à . . .  
Un avis de tempête valable à partir de . . . a été diffusé à . . .
- 19.22 Quelles sont les dernières informations concernant la tempête . . . ?

## **CHAPITRE C - PHRASES SPÉCIALES**

### **20. Pêche**

- 20.1 Naviguer avec prudence, de petits navires de pêche sont à moins de . . . milles de moi.
- 20.2 Y a-t-il des engins de pêche en avant de moi ?
- 20.3 Vous vous dirigez vers des engins de pêche.
- 20.4 Il y a des filets avec des bouées dans cette zone.
- 20.5 Un engin de pêche est engagé dans mon hélice.
- 20.6 Vous avez accroché mes engins de pêche.
- 20.7 Vous conseillez de rentrer vos engins de pêche.
- 20.8 La pêche est interdite dans cette zone.
- 20.9 Vous approchez une zone de pêche interdite.

### **21. Hélicoptères**

- 21.1 Navire . . . paré à recevoir l'hélicoptère.
- 21.2 (Navire ) l'hélicoptère fait route vers vous.
- 21.3 Mon cap et ma vitesse sont . . . degrés . . . noeuds.
- 21.4 Identifiez-vous (par la méthode indiquée).
- 21.5 (Navire . . . ) Je donne maintenant un signal d'identification.
- 21.6 Vous êtes identifié.

- 21.7 La direction et la force relatives actuelles du vent sont . . .  
degrés . . .
- 21.8 Tenez le vent par l'avant tribord.  
Tenez le vent par l'avant bâbord.  
Tenez le vent par la hanche tribord.  
Tenez le vent par la hanche bâbord.
- 21.9 Indiquez le point d'atterrissage.  
Indiquez le point de contact.
- 21.10 Puis-je me poser sur le pont.
- 21.11 Vous pouvez vous poser sur le pont.
- 21.12 Ne vous posez pas sur le pont.
- 21.13 L'opération sera effectuée avec un appareil de hissage.
- 21.14 Le groupe d'accueil est prêt à vous recevoir.
- 21.15 Je me pose.  
Je commence l'opération.
- 21.16 N'attachez pas l'appareil de hissage.

## **22. Navires brise-glace**

S'il y a plus d'un navire assisté, les ordres du brise-glace concernant tous les navires d'un convoi doivent être exécutés immédiatement et répétés consécutivement par tous les navires chacun à son tour. Les ordres du brise-glace s'appliquant à un seul navire d'un convoi ne sont répétés que par ce navire.

Lorsqu'un navire est assisté par un brise-glace, il importe qu'il demeure constamment à l'écoute sur la fréquence radiotéléphonique appropriée et qu'il assure une veille attentive des signaux sonores et visuels.

	NAVIRE BRISE-GLACE	NAVIRE(S) ASSISTÉ(S)
1.	Attention Attention tous les navires Attention le navire . . .	Attention le navire . . . écoute Attention . . . (numéro dans le convoi) écoute.
2.	Le brise-glace d'assistance fait route vers vous (J'arriverai dans . . . heures)	O.K.. Le brise-glace d'assistance fait route vers nous (Vous arriverez dans . . . heures)
3.	L'assistance du brise-glace commence maintenant (Maintenez un service permanent d'écoute radiotéléphonique) (Votre place dans le convoi est . . .) (Vous serez suivi par le navire . . .)	O.K. L'assistance du brise-glace commence maintenant (Je maintiens un service permanent d'écoute radiotéléphonique) (Ma place dans le convoi est . . .) (Je serai suivi par le navire . . .)
4.	Allez de l'avant; (suivi-moi)	Je vais de l'avant. (Je vous suis)
5.	Faites route au long du chenal dans les glaces	Je fais route au long du chenal dans les glaces.
6.	Ne me suivez pas. Stoppez - <b>La raison peut être donnée</b>	Je ne vous suis pas. Je stoppe.
7.	Ne me suivez pas; faites route au long du chenal dans les glaces.	Je ne vous suis pas; je fais route au long du chenal dans les glaces.
8.	Ralentissez - <b>La raison peut être donnée</b>	Je ralentis.
9.	Augmentez votre vitesse. Augmentez votre puissance. - <b>La raison peut être donnée.</b>	J'augmente ma vitesse. J'augmente ma puissance.
10.	Mettez vos machines en arrière . . . (arrière lente) (arrière demie) (arrière toute)	Je mets mes machines en arrière . . . (arrière lente) (arrière demie) (arrière toute)
11.	En avant toute immédiatement.	Je fais avant toute immédiatement.
12.	Stoppez votre navire immédiatement. - <b>La raison peut être donnée.</b>	Je stoppe mon navire immédiatement.

13.	Gardez une distance de . . . encablures/mètres entre les navires.	Je garde une distance de . . . encablures/mètres entre les navires.
14.	Réduisez la distance entre navires à . . . encablures/mètres.	Je réduis la distance entre navires à . . . encablures/mètres.
15.	Augmentez la distance entre navires jusqu'à . . . encablures/mètres.	J'augmente la distance entre navires jusqu'à . . . encablures/mètres.
16.	Préparez-vous à recevoir la remorque. Préparez-vous à envoyer la remorque.	Je me prépare à recevoir la remorque. Je me prépare à envoyer la remorque.
17.	Soyez prêt à recevoir la remorque. Soyez prêt à envoyer la remorque.	Je suis prêt à recevoir la remorque. Je suis prêt à envoyer la remorque.
18.	Stoppez le navire pour recevoir la remorque. Stoppez le navire pour envoyer la remorque.	Je stoppe le navire pour recevoir la remorque. Je stoppe le navire pour envoyer la remorque.
19.	L'assistance du brise-glace est interrompue.*	O.K. L'assistance du brise-glace est interrompue.*
20.	Restez où vous êtes	Je resterai où je suis.
21.	Allumez un projecteur à l'avant. Allumez un projecteur à l'arrière.	Je vais allumer un projecteur à l'avant. Je vais allumer un projecteur à l'arrière.
22.	L'assistance par le brise-glace . . . est terminée. La raison . . . (Il y a en avant une zone d'eau libre) (Il y a en avant de faible concentration de glace) (Faites route seul) (Le brise-glace . . . vous aidera à pour-suivre votre route) (Faites route seul vers une zone . . .) (Le brise-glace . . . vous rejoindra et vous escortera).	Merci, O.K. L'assistance par le brise-glace . . . est terminée La raison . . . (Il y a en avant une zone d'eau libre) (Il y a en avant de faible concentration de glace) (Je fais route seul) (Le brise-glace . . . m'aidera à pour-suivre ma route). (Je fais route seul vers une zone . . .) (Le brise-glace . . . vous rejoindra et m'escortera).

---

\* La raison/l'heure peut être fournie.

## PARTIE IV

### TERMINOLOGIE DES PHRASES À EMPLOYER DANS LES COMMUNICATIONS À BORD

#### 1. Commandements à la barre normalisés

Tout commandement à la barre devrait être répété par l'homme de barre, et l'officier de quart devrait vérifier que cet ordre est exécuté correctement et immédiatement. Tout commandement à la barre reste valable tant qu'il n'y a pas contre-ordre. L'homme de barre devrait prévenir immédiatement si le navire ne répond pas à la barre\*.

	<b>Commandement</b>	<b>Signification</b>
1.1	Zéro la barre	Mettre la barre dans l'axe du navire.
1.2	La barre à gauche dix	Mettre la barre 5° à gauche.
1.3	La barre à gauche dix	Mettre la barre 10° à gauche.
1.4	La barre à gauche quinze	Mettre la barre 15° à gauche.
1.5	La barre à gauche vingt	Mettre la barre 20° à gauche.
1.6	La barre à gauche vingt-cinq	Mettre la barre 25° à gauche.
1.7	À gauche toute	Mettre la barre toute à gauche.
1.8	La barre à droite cinq	Mettre la barre 5° à droite.
1.9	La barre à droite dix	Mettre la barre 10° à droite.
1.10	La barre à droite quinze	Mettre la barre 15° à droite.
1.11	La barre à droite vingt	Mettre la barre 20° à droite.
1.12	La barre à droite vingt-cinq	Mettre la barre 25° à droite.

---

\* Si l'homme de barre semble faire preuve d'inattention, il devrait être interrogé et répondre avec les phrases qui figurent aux alinéas 5.1 et 5.2 de la partie III du Vocabulaire normalisé de la navigation maritime: il lui est ainsi rappelé de surveiller la barre.



1.13	À droite toute	Mettre la barre toute à droite.
1.14	La barre cinq seulement	Redresser le gouvernail à 5° et conserver la position
1.15	La barre dix seulement	Redresser le gouvernail à 10° et conserver la position.
1.16	La barre quinze seulement	Redresser le gouvernail à 15° et conserver la position.
1.17	La barre vingt seulement	Redresser le gouvernail à 20° et conserver la position.
1.18	Rencontrez	Réduire la vitesse d'abatée le plus rapidement possible.
1.19	Comme ça	Maintenir le cap indiqué au compas au moment où l'ordre est donné. L'homme de barre doit répéter l'ordre et lire à haute voix le cap au compas au moment où il reçoit l'ordre. Dès que le navire gouverne au cap indiqué, l'homme de barre doit faire savoir à haute voix : "En route au . . . "
1.20	Laissez la bouée/le repère/la balise à bâbord/tribord.	
1.21	Prévenez si le navire ne gouverne pas.	
1.22	Terminé pour la barre.	

Quand l'officier de quart indique une route à suivre au compas, il devrait mentionner dans quelle direction mettre la barre, puis dire chaque chiffre séparément y compris le zéro, comme dans l'exemple suivant:

<b>Ordre</b>	<b>Route à suivre</b>
"La barre à gauche, cap un huit deux"	182°
"La barre à droite, cap zéro huit deux"	082°
"La barre à gauche, cap trois zéro cinq"	305°

Dès qu'il a reçu l'ordre de gouverner, par exemple au 182 , l'homme de barre devrait répéter cet ordre et venir progressivement au cap demandé. Une fois que le navire gouverne au cap demandé, l'homme de barre doit indiquer à haute voix

“En route au un huit deux”.

La personne qui a donné l'ordre devrait répondre à l'homme de barre qu'elle l'a bien compris.

Si l'on désire mettre le cap sur un point déterminé, il convient de donner à l'homme de barre l'ordre suivant:

“Gouverner sur la . . . bouée (marque, balise) . . . “

Ce dernier devrait répéter l'ordre et, dès qu'il a mis le cap sur ce point, en rendre compte comme suit:

“En route sur la . . . bouée (marque, balise) . . .”

La personne qui a donné l'ordre devrait répondre à l'homme de barre qu'elle l'a bien compris.

## **2. Commandements à la machine normalisés**

Tout ordre destiné aux machines devrait être répété par la personne chargée du ou des transmetteurs d'ordres de la passerelle, et l'officier de quart devrait vérifier que cet ordre est exécuté correctement et immédiatement.

	<b>Ordre</b>	<b>Signification (voir la note)</b>
2.1	En avant toute	Machines à la vitesse de manoeuvre maximale pour la propulsion en avant.
2.2	En avant demie	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.3	En avant lente	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.4	En avant très lente	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.5	Stoppez la machine (Stoppez les deux bords)	Macine(s) à l'arrêt.

2.6	En arrière très lente	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.7	En arrière lente	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.8	En arrière demie	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.9	En arrière toute	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.10	D'urgence en avant/arrière toute	Nombre de tours indiqué dans les ordres de bord.
2.11	Attention machine(s)	Le personnel de la chambre des machines est effectivement prêt à commencer les manoeuvres et il y a du personnel sur la passerelle pour relayer les ordres relatifs aux machines.
2.12	Terminé machine(s)	Les machines ne sont plus nécessaire.

A bord de navires munis de deux hélices, il conviendrait d'ajouter le mot "deux" à tous les ordres qui concernent les deux arbres à la fois, à savoir "En avant toute, les deux bords" et "En arrière lente, les deux bords", et d'utiliser les mots "Stoppez les deux bords" s'il y a lieu. En cas de manoeuvre séparée des deux hélices, il conviendrait de le préciser en disant, par exemple, "En avant toute droite", "En arrière demie-gauche", etc.

Lorsqu'on utilise des propulseurs d'étrave, les ordres à donner sont les suivants:

	<b>Ordre</b>	<b>Signification</b>
2.13	Propulseur avant, à gauche toute (,demie-gauche)	L'avant du navire doit aller sur la gauche avec la puissance spécifiée.
2.14	Propulseur avant, à droite toute (,demie-droite)	L'avant du navire doit aller sur la droite avec la puissance spécifiée.
2.15	Propulseur arrière, à gauche toute (,demie-gauche)	L'arrière du navire doit aller sur la gauche avec la puissance spécifiée.
2.16	Propulseur arrière, à droite toute	L'arrière du navire doit aller sur la droite avec

(,demie-droite).

la puissance spécifiée.

- 2.17 Stoppez le propulseur avant (arrière) Propulseur avant (arrière) à l'arrêt.

**Note:** À bord des navires munis d'hélices à pas variable, les ordres donnés portent à la fois sur le pas et le nombre de tours indiqués dans les ordres de bord.

### 3. Pilotage

- 3.1 Disposez une touline près de l'échelle de pilote.
- 3.2 Allumez les feux marquant l'emplacement de l'échelle de pilote.
- 3.3 Tenez parée l'échelle de pilote.
- 3.4 Amenez/Remontez l'échelle de pilote/l'appareil de hissage du pilote.
- 3.5 Manoeuvrez pour que votre côté bâbord/tribord soit sous le vent.
- 3.6 Stoppez les machines jusqu'à ce que le bateau-pilote soit clair
- 3.7 Conservez le bateau-pilote sur bâbord/tribord.
- 3.8 Disposez l'échelle de pilote à bâbord/tribord.
- 3.9 L'échelle de pilote est disposée à bâbord/tribord.
- 3.10 Disposez à bâbord/tribord votre échelle de coupée en la prolongeant par une échelle de pilote.
- 3.11 L'échelle de coupée prolongée par une échelle de pilote est disposée à bâbord/tribord.

### 4. Manoeuvres

- 4.1 Puis-je connaître vos données de manoeuvre ?
- 4.2 Quel est le diamètre du cercle de giration ?
- 4.3 Quelle est la valeur en distance de l'avance et du transfert lors d'un arrêt en catastrophe ?

- 4.4 Combien de temps faut-il pour passer de “à gauche toute” à “à droite toute” ?
- 4.5 L’effet giratoire de l’hélice est-il très important ?
- 4.6 Où est la commande du sifflet ?
- 4.7 Quel est le délai de préavis à donner en mer pour passer de l’allure en route libre à l’allure de manoeuvre ?
- 4.8 Y a-t-il un pilote automatique ?
- 4.9 Le pilote automatique est-il fiable ?
- 4.10 L’homme de barre est-il expérimenté ?
- 4.11 L’homme de barre comprend-il l’anglais ?
- 4.12 Donnez . . . coup(s) de sifflet (bref(s)/long(s)).
- 4.13 Mettez un homme à faire la veille.
- 4.14 Maintenez une vitesse de . . . noeuds.
- 4.15 Quelle est la vitesse (de manoeuvre) pour en avant toute/demie/lente/très lente ?
- 4.16 La vitesse (de manoeuvre) pour en avant toute/demie/lente/très lente est de . . . noeuds.
- 4.17 La vitesse dans le chenal est de . . . noeuds.
- 4.18 Quelle est la vitesse maximale en mer ?
- 4.19 La vitesse maximale en mer est de . . . noeuds.

## **5. Système propulsif**

- 5.1 La machine est-elle du type diesel/à turbine ?
- 5.2 Y a-t-il une présence de personnel dans la chambre des machines ou la machine est-elle commandée de la passerelle ?
- 5.3 Combien de temps faut-il pour faire passer la machine de la marche avant à la marche arrière ?

- 5.4 Combien de temps faut-il pour mettre en marche la machine lorsque celle-ci a été arrêtée ?
- 5.5 Avez-vous une réserve de puissance en cas d'urgence pendant la manoeuvre ?
- 5.6 Avez-vous une hélice à pas variable ?
- 5.7 Avez-vous une hélice à pas à droite ou à pas à gauche?
- 5.8 Avez-vous une hélice ou deux hélices ?
- 5.9 Y-a-t-il des propulseurs d'étrave/d'arrière ?
- 5.10 Quelle est la puissance de manoeuvre maximale en avant/en arrière ?
- 5.11 Quel est le nombre maximal de tours en avant/en arrière ?
- 5.12 Quelle est la puissance maximale en avant/en arrière en cas d'urgence ?
- 5.13 Les deux hélices sont-elles supraconvergentes/supradivergentes en marche avant?

## **6. Mouillage**

### **a) Arrivée au mouillage**

- 6.1 L'ancre/Les ancres est-elle/sont-elles prête(s) à être mouillée(s) ?
- 6.2 L'ancre/Les ancres est/sont prête(s) à être mouillées).
- 6.3 Mettez l'ancre/les ancres en pendant.
- 6.4 Nous allons à un mouillage.
- 6.5 Soyez prêts à mouiller tribord/bâbord/les deux ancres.
- 6.6 Nous utiliserons/mouillerons l'ancre de bâbord/l'ancre de tribord/les deux ancres.
- 6.7 Mettez un/deux/trois . . . maillons à l'eau/l'écubier/au guindeau.

- 6.8           Dévirez les chaînes bâbord/tribord/les deux chaînes d'un maillon/d'un maillon et demi.
- 6.9           Nous mouillerons bâbord/tribord/les deux ancrs, . . . maillon(s) à draguer.
- 6.10          Mouillez l'ancre de bâbord/de tribord/les deux ancrs.
- 6.11          Laissez filer la/les chaîne(s).
- 6.12          Vérifiez la/les chaîne(s).
- 6.13          Étalez la/les chaîne(s) bâbord/tribord/les deux chaînes.
- 6.14          D'où vient la chaîne ?
- 6.15          Est-ce que l'ancre/les ancrs tient (tiennent) bon ?
- 6.16          Est-ce que le navire a fait tête ?
- 6.17          Le navire a fait tête à la position . . .
- 6.18          Allumez les feux de mouillage.
- 6.19          Hissez/amenez le ballon de mouillage.
- 6.20          Vérifiez la position de l'ancre par relèvement.
- b)           Départ du mouillage**
- 6.21          Combien avez-vous de chaîne dehors ?
- 6.22          Paré à virer.
- 6.23          Embrayez le guindeau.
- 6.24          D'où vient la chaîne ?
- 6.25          La/les chaîne(s) vient/viennent de l'avant/de l'arrière/de bâbord/de tribord/passe(nt) sur l'étrave est/sont à pic.
- 6.26          Virez la chaîne bâbord/tribord/les deux chaînes.
- 6.27          Est-ce que la chaîne force ?

- 6.28 La chaîne force beaucoup/trop/ne force pas.
- 6.29 Tiens bon virer.
- 6.30 Combien reste-t-il de maillons (à l'eau) ?
- 6.31 La/les chaîne(s) a/ont pris des tours (un/plusieurs tours).
- 6.32 L'ancre est/les chaînes sont claire(s).
- 6.33 L'ancre/les ancres est/sont hors de l'eau  
- à poste  
- engagée(s)
- 6.34 L'ancre/les ancres a/ont été saisie(s).

## **7. Accostage/Appareillage**

### **a) Généralités**

- 7.1 L'hélice est-elle claire ?
- 7.2 Gardez l'hélice claire.
- 7.3 L'hélice est/n'est pas claire.
- 7.4 Stoppez l'hélice (à pas variable).
- 7.5 Préparez les défenses à l'avant/à l'arrière.
- 7.6 Il y a des défenses à quai.

### **b) Accostage**

- 7.7 Nous nous accosterons par bâbord/tribord.
- 7.8 Nous amarrerons sur un coffre/des coffres devant et derrière.
- 7.9 Nous nous amarrerons à quai/sur des ducs d'albe.
- 7.10 Envoyez. . . amarres de bout avant/arrière/les traversiers.
- 7.11 Envoyez . . . garde(s) montante(s) avant/arrière.



- 7.12 Nous utiliserons des amarres de bout avant/arrière/des traversiers, en filin/en fil d'acier, de terre.
- 7.13 Avez-vous des treuils à tension constante devant/derrière, sur toutes/certaines amarres ?
- 7.14 Préparez les toulines avant/arrière.
- 7.15 Envoyez une touline/l'amarre de bout avant/arrière/le traversier, à terre, aux canotiers/ lamineurs.
- 7.16 Les canotiers/lamineurs utiliseront des maillons/aiguillettes pour frapper les amarres.
- 7.17 Donnez aux canotiers/lamineurs des maillons/aiguillettes pour les amarres.
- 7.18 Préparez un halin.
- 7.19 Utilisez le chaumard central/de Panama avant/arrière.
- 7.20 Utilisez le chaumard avant/de bâbord/de tribord/de belle.
- 7.21 Virez les amarres de bout/la garde montante . . .
- 7.22 Prenez le mou de/des amarres(s) de bout/de la garde montante. . .
- 7.23 Virez.
- 7.24 Tiens bon virer.
- 7.25 Choquez l'amarre/les amarres de bout/la garde montante . . .
- 7.26 Ne choquez plus la/les amarre(s) de bout/la garde montante . . .
- 7.27 Étalez la/les amarre(s) de bout/la garde montante . . .
- 7.28 Virez doucement/virez à accoster.
- 7.29 Gardez les amarres raides.
- 7.30 Sans casser.
- 7.31 Donnez la distance de l'avant/l'arrière à . . .

- 7.32 Il faut avancer/reculer de . . . mètres.
- 7.33 Nous sommes à poste.
- 7.34 Amarrez comme ça devant et derrière.
- c) Appareillage**
- 7.35 Les machines sont-elles prêtes ?
- 7.36 Combien de temps faut-il pour préparer les machines ?
- 7.37 Nous sommes/nous ne sommes pas prêts à faire route.
- 7.38 Paré à larguer.
- 7.39 Dédoublez . . . amarre(s) et garde(s) montantes avant et arrière.
- 7.40 Choquez l'amarre de bout avant/arrière/le traversier.
- 7.41 Étalez l'amarre de bout avant/arrière/le traversier.
- 7.42 Choquez la garde montante avant/arrière.
- 7.43 Étalez la garde montante avant/arrière.
- 7.44 Virez l'amarre de bout/la garde montante avant/arrière.
- 7.45 Rentrez l'amarre de bout/la garde montante avant/arrière.
- 7.46 Larguez tout devant/derrière.
- 7.47 Gardez quelqu'un devant paré à mouiller.
- 7.48 Larguez l'amarre de bout avant/arrière/la remorque/la garde montante.

## **8. Radar**

- 8.1 Votre radar fonctionne-t-il ?
- 8.2 Je n'ai pas de radar.
- 8.3 Votre radar présente-t-il des angles morts ?

- 8.4 Mon radar présente des angles morts de . . . à . . . degrés et de . . . à . . . degrés.
- 8.5 Passez sur l'échelle de distances de . . . milles.

- 8.6 Commutez votre radar sur :
- mouvement relatif
  - relatif stabilisé au nord
  - relatif stabilisé en cap
  - mouvement vrai stabilisé au nord
  - mouvement vrai stabilisé en cap.

## 9. Remorqueurs

- 9.1 Nous utiliserons . . . remorqueur(s).
- 9.2 Paré à prendre un/plusieurs remorqueur(s).
- 9.3 Prenez . . . remorqueur(s) par l'avant bâbord/tribord.
- 9.4 Prenez . . . remorqueur(s) par l'arrière bâbord/tribord.
- 9.5 Le remorqueur de l'avant s'amarrera le long du bord à bâbord/tribord.
- 9.6 Le/les remorqueur(s) arrière(s) s'amarrera/s'amarreront le long du bord à bâbord/tribord.
- 9.7 Prenez . . . remorqueur(s) de chaque bord devant/derrière.
- 9.8 Les remorqueurs tireront/pousseront.
- 9.9 Utilisez la/les remorque(s) du bord.
- 9.10 Utilisez la/les remorque(s) du remorqueur.
- 9.11 Utilisez le chaumard central/de Panama.
- 9.12 Utilisez le chaumard/le chaumard de Panama
- à bâbord/tribord au milieu
  - à bâbord/tribord à l'avant
  - à bâbord/tribord à l'arrière.
- 9.13 Envoyez deux remorques au remorqueur.
- 9.14 Envoyez une touline au remorqueur.
- 9.15 Affalez la remorque au remorqueur/au ras de l'eau.
- 9.16 Choquez la remorque.

- 9.17            Tournez la remorque.
- 9.18            Capelez/ne capelez pas l'oeil de la remorque sur les bittes.
- 9.19            Éloignez-vous de la remorque.
- 9.20            Paré à larguer le/les remorqueur(s).
- 9.21            Larguer le/les remorqueur(s).
- 9.22            La remorque a cassé.

**10. Tirant d'eau et tirant d'air**

- 10.1            Le navire est-il sur le nez/sur le cul ?
- 10.2            Le navire est-il sans différence ?
- 10.3            Quel est le tirant d'eau maximal actuel ?
- 10.4            Quel est le tirant d'eau à l'avant/à l'arrière ?
- 10.5            Quel est le tirant d'air ?

**Note 1:** Lorsque cela est nécessaire, il convient de spécifier si l'on indique le tirant d'eau, en eau douce ou en eau salée.

**Note 2:** Le tirant d'air est la hauteur du point le plus élevé du navire au-dessus de la flottaison (voir le schéma 2).”